

開展東南亞藝術文化研究在臺灣的新格局： 「回顧與前瞻：東南亞藝術研究研習會」

活動傳真

施靜菲、陳韻如、鍾子寅、張雁如等整理

National Palace Museum & École française d'Extrême-Orient
International Workshop on Southeast Asian Arts 2005



國立故宮博物院即將新建南部分院，以亞洲藝術為發展目標。為了發展這個新領域的典藏與研究，本院特與在東南亞領域有深厚基礎的法國遠東學院（École française d'Extrême-Orient簡稱EHEO）合作，策劃一系列的學術活動。首先登場的是，今年四月十一到十三日在故宮舉行的「回顧與前瞻：東南亞藝術研究研習會」，內容定位在回顧東南亞藝術文化研究現況，目標在促成各地學者之間的合作與交流，並開展台灣研究東南亞藝術文化的新格局。本次活動共有十多位國內外學者發表論文，包括來自美國、紐西蘭、澳洲、法國等地，及常駐在東南亞進行田野考察或考古發掘的學者，與國內學者和故宮的研究人員（圖一）。

與法國遠東學院的合作

法國遠東學院駐泰國清邁中心主任路易·加堡德（Louis Gabaude）為此系列計劃成形的靈魂人物，他於二〇〇三年訪台，曾到故宮演講，也因



圖一 參與研習會成員合照，陸仲雁攝。

此認識當時的副院長石守謙，加堡德得知故宮南部分院的計畫後，提出雙方交流合作的構想，建議藉由法國遠東學院在東南亞地區深耕一個世紀以上的經驗來協助，推動台灣方面對於

MUSEE DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTREME ORIENT
Façade perspective vue du Fleuve Rouge HANOI



圖二-a 法國遠東學院博物館（此建築現已不存），河內，1933，法國遠東學院提供。法國遠東學院的創始，要上溯到1898年法國金石銘文學院發起設置的常駐印度支那考古團。1900年正式定名為法國遠東學院；最初的院址原設於越南西貢，之後不久即遷至河內。該院最初的使命是從事考古勘察、搜集抄本、保護古建物、研究法屬印度支那地區的語言文化遺跡，此外還要促進從印度到日本所有亞洲文明的歷史研究。

圖二-b 法國遠東學院金邊中心，2004，法國遠東學院提供。法國遠東學院目前隸屬法國教育部，至今仍是致力於南亞、東南亞和東北亞文明研究的重要機構。該院目前共有40多名東方學研究員（人類學家、考古學家、古建築學家、史學家、語言學家和文獻學家），在亞洲地區共有十七個常駐點。

東南亞藝術文化的研究，並與國際的亞洲藝術文化研究接軌。法國遠東學院台北中心主任谷嵐（Fabienne Jagon）亦是幕後重要的關鍵人物，她本身是

研究西藏問題的專家，在與法國遠東學院的溝通協調上，扮演了重要的角色。雙方目前規劃有三年系列的學術交流計畫，第一階段是二〇〇五年本



圖三 泰國東北部Ban Non Wat青銅時代墓葬遺址，海恩教授提供。此墓於2005年二月發掘，時代約為西元前一千年左右，墓中出土豐富的陪葬品，包括精美的彩陶、青銅器，以及貝殼與外來大理石所製的飾品。

次的研習會；第二階段會在二〇〇六年年底移師到東南亞舉辦研習與考察活動，第三階段將於二〇〇七年底在故宮舉行大型國際研討會。（圖二）

研究的回顧與前瞻

研習會第一天的主題是工藝品的流動，會議主持人為故宮石守謙院長。首位發表者故宮文獻處處長馮明珠，針對近二十年海峽兩岸學者利用中國古籍進行東南亞研究的情況，作了檢討與回顧，並對未來的研究方向提出一些建議。她發現一樣是利用中國古籍來研究，過去側重在研究中國與東南亞的關係，逐漸轉向留意東南亞本身文化的研究；她提醒欲研究此領域的兩岸藝術史學者，應該注意探究風格或技術表層下更深的文化現象。紐西蘭德魯大學（Drew University）退休名譽教授海恩（Charles Higham），在泰國有豐富的考古經驗，他的論文在回顧東南亞銅鼓研究的發展，並著重在總結整個銅鼓文化區的最新考古收穫，與會者也紛紛向他請教東南亞早期歷史考古的相關問題（圖三）。

下午場次的發表者都是研究陶瓷貿易的專家，主持人由故宮器物處研究員蔡玫芬擔任。台灣大學藝術史研究所所長謝明良，運用了過去從未被留意的影像資料，來探討台灣出土的東南亞陶瓷；他從幾張台灣的老照片中發現有來自泰國的陶瓷（圖四），結合其他



圖四 轉引自涉谷區立松濤美術館，《台灣高砂族一服飾—瀨川孝吉收集—》（東京，1983），頁74。

考古及文獻，來肯定他過去對台灣在十六、十七世紀作為貿易轉運站的推論。此外他也提醒研究者應該用亞洲甚至更寬廣的觀點來出發，才能充分了解當時東亞貿易的整體情況。現任

日本福岡市教育委員會埋藏文化財課調查指導委員的森本朝子，研究日本出土的外銷瓷多年，此次回顧越南陶瓷的研究史。她將焦點放在日本出土的越南陶瓷對越南陶瓷史研究的重要啓示，尤其是琉球都城遺址近來重大的考古發現，對過去越南陶瓷的編年有許多修正。法國國家科學院（CNRS），社會科學高等學院（EHESS）UMR8093的訪問學者度柏阿薩（Marie-France Dupoizat）則是

由印尼遺址出土的中國和其他外銷瓷，來突顯外銷瓷在研究當地歷史發展所扮演的重要角色，認為遺址出土的外銷瓷除了可以幫助判定遺址的時代外，出土的類型組合、品質和數量，可作為判斷不同遺址相對重要性及性質的重要依據，例如是首都、貿易港口或外國商人的貿易據點等等；相對的，同樣的資料也可以用來觀察各類外銷瓷產品的產銷情況，以及隨遺址性質差別而產生的品味取向。這幾篇論文告訴我們，由更寬廣的亞洲觀點來探討陶瓷商品的流動，可看到更多過去未注意到的重要面向。

第二天上午的主題是建築，由加堡德主持。法國遠東學院駐柬埔寨的研究員布紆吉爾（Bruno Bruguier），以大量的圖片介紹法國遠東學院在柬埔寨與當地單位合作的考古成果，時代跨越史前到後吳哥時期。這些大大小小的考古遺址，現今透過空照攝影、地理資訊系統（Geographical Information System）、全球定位系統（Global Positioning System）等技術，逐漸將個個看似孤立的遺址串連，重建古代柬埔寨帝國的交通網絡。這些

最新的考古成果預計在未來幾年將以書本和DVD的方式出版（圖五）。同樣來自法國遠東學院駐柬埔寨的研究員柏迪葉（Christophe Pottier），從考古材料來看中南半島早期歷史，特別是柬埔寨吳哥時期以前的考古遺址，由於文字紀錄十分缺乏，重建此時期歷史相當依賴考古材料；柏迪葉同樣利用上述最先進的技術，將過去零散的考古遺址連結起來，說明歷史文獻上



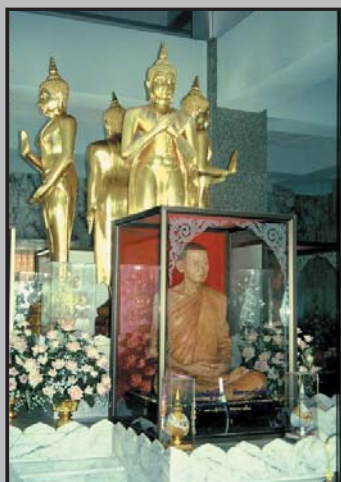
圖五 布紆吉爾演講實況，張原銘攝。過去由於局勢不安與地處偏遠，除了最著名的吳哥窟外，其他散佈各地的遺址幾乎不可能進行實地調查，布紆吉爾帶來近年來法國遠東學院在柬埔寨、泰國、寮國與越南等地遺址調查的成果。

所謂「真臘」、「扶南」王國的分佈情況及其遷徙過程。中央研究院台灣史研究所副研究員黃蘭翔，比較敦煌壁畫中的佛寺與柬埔寨吳哥窟，發現兩地在表現佛教理想世界「水域」建築配置上的相似性。中國與柬埔寨兩地的佛教，在過去則被認為是各自獨立發展互不相關；透過這個有趣的比較，兩地佛教藝術彼此間的關係，看來似乎需要更細緻地探討。這雖只是個初步研究，但卻適時地回應了故宮企圖從更寬廣的亞洲視野與討論藝術發展的目標。

下午的主題為佛教藝術，涵蓋泰國、緬甸與寮國等區域，由故宮書畫處研究員李玉珉主持。元培技術學院助理教授嚴智宏從泰國歷史上的他叻瓦滴時期（Dvaravati, 西元六～十一世紀）為切入點，回顧泰國佛教藝術的研究史。過去學界在詮釋他叻瓦滴時期藝術的形成，有「印度化」（著重印度的外來影響）與「本土化」（著重本土文化的力量）兩個觀點，兩者各有所長；而事實上藝術的形

成，是個動態的歷史過程，古代占族（Champ）與柬埔寨也影響他叻瓦滴藝術。亦即提醒研究者，在觀察東南亞藝術發展時，區域間的交流影響也應納入考慮。此外，法國遠東學院加堡德發表他多年來調查泰國當代佛教發展的成果，也讓我們看到泰國當代佛教藝術幾個有趣的面貌與新趨勢。

（圖六）德州大學奧斯汀分校退休教授史坦那（Donald Stadner）回顧了緬甸佛教考古的發展。從十九世紀末英國殖民統治時期成立考古部門進行考古調查、研究、出版學術期刊；經歷一九四〇年代因二次世界大戰而中止，戰後短暫復興，但一九六〇年代以來軍政府的統治，考古與研究工作常受箝制，一直到一九九〇年代中期，才有國際合作計劃展開（圖七）。來自法國遠東學院駐寮國萬象（Vientiane）中心的研究員羅希拉德（Michel Lorrillard）報告寮國佛教研究發展的現況，指出在西元一千年左右，許多古代孟族（Mon）及高棉（Khmer）佛教遺跡出現在寮國南部



圖六-a、b
加堡德教授提供。加堡德提到所謂的The Stupa-Museum（佛塔博物館），為泰國當代佛寺發展新趨勢，將博物館的概念與佛塔結合，寺廟還兼具了博物館的一些功能，收藏並展示地方考古遺物、聖僧寫實圖像、舍利以及有關的聖物等。



圖七-a、b 緬甸Pagan附近一座佛教寺廟（Dhammayangyi）遺址以及寺內保存的佛像，史坦那提供。史坦那在演講中介紹了國際團隊在緬甸最新的考古情報。

Vat Phou及Vientiane等地，顯示在前吳哥時期，寮國南部地區已有佛教信仰的存在；不過目前的考古資料還不足以鋪陳清楚的後續發展。一直到十五世紀湄公河流域，才又看到較多的佛教遺跡，分佈在連外通道上。由此我們可看到羅希拉德以寮國近年來發現的考古遺跡為基礎，企圖重建寮國佛教的源流、傳布、融合以及演變等複雜歷史過程的努力。

第三天的主題是織品，會議主持人為故宮林柏亭副院長。比較起其他領域，織品算是東南亞藝術研究中起步較早的。在這個累積相當研究成果的主題中，共有四篇論文發表。清邁大學教授奇斯曼（Patricia Cheesman）回顧寮國織品研究，強調從Lao-Tai（寮傣）族群服飾風格差異背後所見的政治藩屬關係，服飾風格並非因族屬的不同而產生差異，而是隨政治疆域而改變。正如她所言，東南亞藝術研究者必須注意政治疆域與族群文化的關係，而文化區域的複雜變化即是研究者面臨的主要挑戰。（圖八）美國

德魯大學（University of Drew）退休榮譽教授雷佛斯（Leedom Jefferts）無法親自來台，代為宣讀的文中從四個不同社群角度出發，注意個別社群間的不同作用力。泰國織品雖屬較為晚近的產物，但卻因為有著皇室、產業以及學術界等不同層次的參與者，顯示著更多值得注意的網絡關係。也使我们了解到織品的研究，除了針對作品進行風格分析外，已然拓展到對贊助活動的關注。來自澳洲雪梨大學的學者格林（Gillian Green）則透過織品紋樣的比較，將柬埔寨織品與遠在九世紀的唐代織品紋樣相互串連（圖九），亦呼應前述黃蘭翔論文中提出的問題，說明雖然其中的關聯仍待深入的考究，但這些在織品上佛教紋樣之分享與流通關係，仍是相當值得注意的文化交流議題。東南亞地區向來即是中國、印度兩個古老文明區間的折衝區，而織品藝術的研究正足以一探其中糾葛。故宮博物院科技室張湘雯具體勾勒了印尼織品的研究現況，她指出，由於印尼長期作為東南亞、亞



圖八 奇斯曼展示其田野調查之珍貴照片，張原銘攝。從奇斯曼多年來對寮國織品的考察及分類後發現，同一地區中，就算不同族屬的人也製作風格相似的服飾；而不同地區，即使是同一族屬的人卻製作不同風格的服裝。

歐、亞非貿易的中繼站，是多種織品的匯聚集散之地，因此在印尼織物的研究中，文化交流是最能獲得進展的議題。

新格局的開展

石守謙院長表示，此次的研討會帶動整個台灣對大亞洲的了解，其中東南亞是個具有豐富文化藝術的區域，可以提供未來亞洲發展的重要資源；故宮爲了推展亞洲文化藝術之研究，東南亞是重要目標之一。這次的研習會，國內的學者與世界各國亞洲文物專家進行交流，獲得許多與東南亞藝術文化相關的資訊和研究經驗。

(圖十)

從事柬埔寨織品研究的格林提到此次研習會中，所提出的論文都是最新的學術以及考古發現，有許多觀

點、理論與思維模式都是嶄新的。也藉此機會認識了許多東南亞藝術研究不同領域的知名學者，如研究緬甸佛教藝術的史坦那與研究古代銅鼓的海恩，格林以前只拜讀過他們的大作，未曾謀面。而演講中的翻譯使她能有機會與國內的學者們零距離的溝通，深感此次與會收穫良多。研究印尼出土陶瓷的度柏阿薩很興奮地表示，想不到在印尼遺址中發現的外銷瓷，與台灣澎湖出土的陶瓷有許多類似的組合。而與會學者間彼此相互熱烈交流討論，讓她印象深刻，例如她與台灣大學藝術史研究所所長謝明良相互交換論文與分享彼此的研究及發現。

在東南亞從事研究工作已經二十多年的加堡德提到，此次合作受益的不僅是故宮，法國來台的學者也藉由故宮與台灣的學術界有更密切的交





圖十 與會者於中場茶會時間亦把握機會交流，張原銘攝。

流，尤其是接觸到中國古文獻對東南亞的歷史記載，藉由國內學者的發表，使他們可以從中得知中國與東南亞藝術的關係，所以此次的合作是互益且愉快的。

總結此研習會除了學術上交流的意義之外，還標示著故宮博物院的東南亞藝術文化研究在台灣踏出重要的一步，而與這些分布在世界各地學者們持續的聯絡與交流，也為這個領域在台灣的未来種下重要的根基。

圖九 「毘輸安咄囉太子本生故事」掛飾，163×82公分。絲織斜紋布、綁染技法。中央部份描繪本生故事中的幾個主要角色：毘輸安咄囉太子(Vessantara Jataka)、太子妃(Madhi)與小孩、白馬、大象；另外還描繪了釋尊生平的兩個場景：菩提樹下沉思與度拉尼(Durani)女神；佛塔則暗示佛陀的涅槃。一系列柬埔寨文則出現在此件織品的下方。（轉引自Gillian Green, *Traditional Textile of Cambodia Cultural Threads and Material Heritage*, pl.251）

